



 **VOLUNTARY
RETURN HOME**

© IOM 2018

НУТАГ РУУГАА БУЦАХ САНААТАЙ
БАЙНА УУ? САЙН ДУРААРАА БУЦАХАД
ТАНЬ БИД НАР ТУСАЛЖ ЧАДНА.
FEDASIL БУЦАХ ЗАМЫН ЗАРДЛЫГ
ДААН, АЯЛАЛЫГ ТАНЬ ЗОХИОН
БАЙГУУЛЖ ӨГНӨ. ТЭГЭЭД ТАНЫГ
НУТАГТАА БУЦСАНЫ ДАРААГААР БИД
НАР ХЭРХЭН ТУСЛАХ БОЛОМЖИЙГ
ХАМТДАА СУДАЛНА.

0800 32 745 (free number)
www.voluntaryreturn.be

fedasil
FEDERAL AGENCY FOR THE
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Towards a more integrated migration
policy, made possible by the AMIF

1

САЙН ДУРААРАА БУЦАХ ГЭЖ ЮУ ВЭ?

Та одоо байгаа улсыг орхин рийн эх оронруугаа буцах шийдвэр гарган явахыг хэлдэг. Буцах аялал нь энгийн зорчигчидтой адилхан байна. Таныг ирэхийн мн нь эрх б хий байгууллагуудад мэдээлэхг й. Орхин явахг й байхыг шийдэх эрх танд ргэлж байгаа.

САЙН ДУРААРАА БУЦАХ Х СЭЛТИЙГ БИ ХЭРХЭН ГАРГАХ ВЭ?

Та Бельги улс дахь олон холбоо барих цэгүүдийн нэгтэй холбоо барих, нийгмийн ажилтантайгаа үүний талаар ярих эсвэл 0800 327 45 үнэгүй дугаар руу залгаж болно.

2**3**

ХЭН МИНИЙ БУЦАХ АЖЛЫГ ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ ВЭ?

Федасил нь сайн дураараа буцах хөтөлбөрийг зохицуулах ажлыг хариуцдаг. Цагаачлалын Олон улсын байгууллага (ИОМ) нь онгоцоор буцаах - эсвэл Балканы орнуудын хувьд автобусаар буцаах ажлыг зохион байгуулдаг. ИОМ ба Каритас олон улсын байгууллага нь эх орондоо хүрч ирсний дараах тусламжийн асуудлыг хариуцдаг.

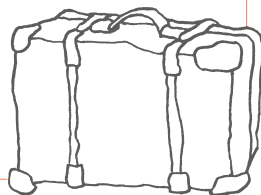
БИ ТӨЛБӨР ТӨЛӨХ ЁСТОЙ ЮУ?

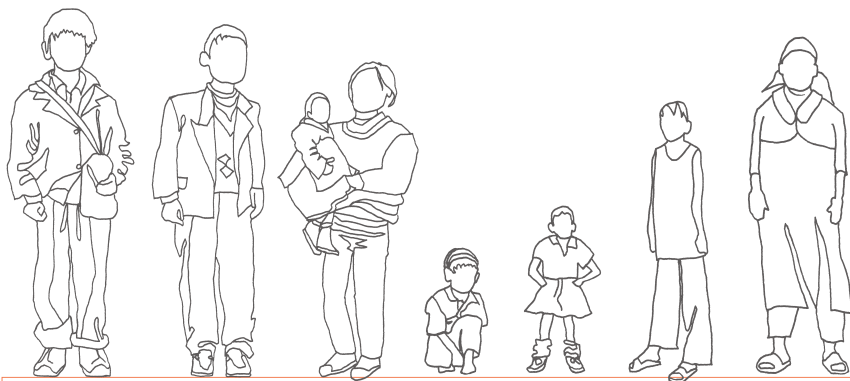
Үгүй, Та төлбөр төлөхгүй: Федасил нь онгоц эсвэл автобусны тасалбар болон нисэх онгоцны буудал буюу автобусны буудал хүртэл тээврийн зардлыг таны өмнөөс төлдөг. Та консул дээрээс өөрийн аяллын баримт бичгийг авах ба Бельги – с явах үедээ нөхөн олговрыг хүлээн авна.

4**5**

АЧАА ТЭЭШНИЙ ХЭМЖЭЭ БОЛОН АВЧ ЯВАХ БОЛОМЖ?

Та агаарын болон автобусны компаниудын тээшний хязгаарлалтыг мөрдөх ёстой: нэг хүнд ноогдох ачааны тоо эсвэл хязгаарлагдсан жингээс хэтрүүлж болохгүй.





АЯЛАЛД ДАГАЛДАХ УУ?

6

Тийм, Бельгээс явахад ИОМ-ын хүн уулзаж нисэх онгоцны тасалбар, тусламжийн мөнгөн тэтгэмжийг өгөх ба таныг хилийн шалтгалт руу дагуулж очно. Хэрэв та хүсвэл өөрийн эх орондоо ирсэний дараа ИОМ –ын ажилтан нисэх буудлаас тосч авч болно. Таныг таних боломжтой байх үүднээс танаас ИОМ-ын логотой уут болон цүнхийг авч явахыг хүснэ.

МАНАЙ ОРОНД АМЬДРАЛ ХЯЛБАР БИШ ; ЯМАР ДЭМЖЛЭГ ТА 3 ЛЖ ЧАДАХ ВЭ?

Бид танай улс дахь орон нутгийн хамтрагч нартай хамтран ажилладаг ба тэд нэгдэхэд туслах болно. Үүнд өөрийн хувийн бизнесээ эхлүүлэх, өөрийн эмнэлгийн зардлыг төлөх, таны ажил эрхлэлтэд дэмжлэг үзүүлэх бүгд хамаарна. Энэ тусламж нь хүн бүрд ижил олгогдохгүй, тохиолдол бүр нь өөр юм. Аль төрлийн тусламжийг та авч болохыг мэдэхийн тулд холбогдох ажилтнаас асууна уу. Мөн буцах мөнгөн тэтгэмж нь ихэвчлэн явахын өмнө буюу нисэх буудал дээр олгогдоно.

7

BRUSSELS

Fedasil Return Desk in Brussels
 1000 – rue d'Arenberg 8
 02 897 53 00
Mon to Fri, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

CAW Brabantia (Caritas)
 1210 – Rue de la Charité 43
 02/229 36 11
 8.30 am - 11.30 am
www.caritas.be

Centre Social Protestant
 1050 – rue Cans 12
 02/500 10 13
 By appointment
www.csp-psc.be

Solidarité Socialiste (SES0)
 1060 – rue de Parme 26
 02/533 39 84
 Mon & Wed, 2 pm - 4 pm;
 Tue & Thu, by appointment
www.sesoweb.org

Association Européenne Russophone
 1050 – Clos du Parnasse 3/i
 0496 96 75 15 (by appointment)
www.bfro.be

LIÈGE

Fedasil Return Desk in Liège
 4000 – Quai de la Batte 10
 04/340 20 85
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment -
www.voluntaryreturn.be

Aide aux Personnes Déplacées
 4020 – rue Jean d'Outremeuse 93
 04/342 14 44
 Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am - 12pm
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Cap Migrants
 4020 – rue de Fétinne 98
 04/222 36 16
 Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am - 12.30 pm
 (by appointment)

VERVIERS

Espace 28
 4800 – rue de la Colline 18
 087/34 10 53
 Mon & Thu, 9 am - 12 pm;
 Tue, 1.30 pm - 4.30 pm
www.espace28.be

EUPEN

Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz
 4700 - Hillstraße 7
 087/76 59 71
 Tue, 10 am - 12 pm; Wed, 2 pm - 4 pm;
 or by appointment
www.info-integration.be

MONS

Aide aux Personnes Déplacées
 7000 – rue des Belneux 4
 0478/02 19 90
 Thu, 9 am - 11.30 am
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

CHARLEROI

Fedasil Return Desk in Charleroi
 6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A
 071/64 49 17
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm ;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

Accueil et Promotion des Immigrés
 6000 – rue Léon Bernus 35
 071/31 88 70
 Mon & Wed, 9 am - 12 pm
www.apicharleroi.be

BRAINE-LE-COMTE

Aide aux Personnes Déplacées
 7090 – rue Pierre Damien 14
 067/63 60 29
 Thu, 9 am - 11.30 am
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

NAMUR

Aide aux Personnes Déplacées
 5000 – rue Saint-Nicolas 84
 081/83 39 51
 Wed, 9 am - 12.30 pm;
 Thu, 2.30 pm - 4.30pm
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Centre Immigrés Namur - Luxembourg
 5000 - Place d'Ilon 13
 081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm - 4.30 pm

LUXEMBOURG

Centre Immigrés Namur-Luxembourg
 06/129 25 18 – www.cinl.be

Marche-en-Famenne 6900
 Avenue du Monument 8A1
 Thu, 9 am – 12.30 pm

Bertrix 6880
 rue de la Gare 20
 Mon, 9 am - 12.30 pm

Arlon 6700
 l'Espace Didier 42
 Thu, 9.30 am - 12.30 pm

PERWEZ

L'Hirondelle ASBL
 1360 – Rue de la Station 28
 081/34 34 36
 Lu au ve, 9h-12h

GHENT

Fedasil Return Desk in Ghent
 9000 – Kooopvaardijlaan 3
 09/225 42 29
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

ANTWERP

Fedasil Return Desk in Antwerp
 2018 - Lamorinièrestraat 137
 0471/27 00 89 or 0476/96 43 91
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

CAW Antwerpen – Adviescentrum
 2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56
 03/235 34 05
www.pscantwerpen.be

MECHELEN

Steunpunt Asiel & Migratie vzw
 2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A
 015/34 07 88
 Mon, Tue & Fri, 1 pm - 4 pm;
 Tue & Thu, 9.30 am - 12 pm & 1 pm - 4 pm
www.vluchtelingendienst.be

LEUVEN

Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant
 3000 – Redingenstraat 6
 016/46 49 61
 Mon & Wed, 9 am - 11.30 am
www.cawoostbrabant.be

OSTEND

Onthaal Welzijn Oostende
 (CAW Noordwest Vlaanderen)
 8400 – Hospitaalstraat 35
 059/59 21 21
 Mon to Fri, 9 am - 12 pm
www.cawnoordwestvlaanderen.be

BRUGES

Algemeen Onthaal Brugge
 (CAW Noordwest Vlaanderen)
 8000 – Ruddershove 8
 050/44 57 00
 Mon to Fri, 9 am - 12.30 pm
www.cawnoordwestvlaanderen.be

SINT-NIKLAAS

CAW Oost Vlaanderen
 9100 – Gasmeterstraat 81B
 078/15 03 00
 Mon to Fri, 9 am - 12 pm
www.cawoostvlaanderen.be

KUURNE

Buurt Initiatieven Kuurne
 8520 – Kerkstraat 24
 056/32 53 12 or 0486 93 15 25
 8 am - 4.30 pm
www.bikvzw.be

CAW LIMBURG

www.cawlimburg.be
 Pelt 3900 - Burg. Laenenstraat 7/14
 011/64 05 00 or 0800 13 500
 Sint-Truiden 3800 - Kazernestraat 34
 011/68 86 00 or 0800 13 500
 Hasselt 3500 - Rozenstraat 28
 011/85 99 20 or 0800 13 500
 Genk 3600 - Welzijncampus 19/2
 089/36 36 25 or 0800 13 500